

Värdlandsöverenskommelse mellan Finlands regering och Nordiska Miljöfinansieringsbolaget

Finlands regering (nedan "Regeringen") och Nordiska Miljöfinansieringsbolaget (nedan "Bolaget"),

som konstaterar att enligt överenskommelsen den 6 november 1998 mellan Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget (nedan "Överenskommelsen") Bolagets huvudsäte är förlagt till Helsingfors,

som beaktar att Överenskommelsen innehåller bestämmelser såväl om Bolagets rättsställning som om vissa slag av privilegier och immunitet,

som beaktar att Nordiska ministerrådet den 10 november 1997 konstaterat att vissa frågor beträffande Bolaget och dess personal kommer att närmare regleras i en värdlandsöverenskommelse mellan Regeringen och Bolaget,

har kommit överens om följande:

ARTIKEL 1

Lokaliteter

Bolagets lokaliteter är okränkbara. Ingen finsk myndighet eller annan person som utövar offentlig myndighet i Finland får komma in i Bolagets lokaliteter för att där utföra tjänsteåliggande annat än med verkställande direktörens eller av honom utsedd ställföreträdarens uttryckliga samtycke och under av dessa godkända omständigheter eller på nämnda personers begäran. Delgivning av stämning eller konfiskering av privat egendom får inte ske inom lokaliteterna annat än med verkställande direktörens eller av honom utsedd ställföreträdarens uttryckliga samtycke och under av honom godkända omständigheter.

Verkställande direktören eller av honom utsedd person vidtar på begäran lämpliga åtgärder för att bereda behöriga samhällsserviceorgan möjlighet att inspektera, reparera, underhålla, bygga om och flytta serviceformer, och med dessa sammanhängande anläggningar inom Bolagets lokaler.

I fall av eldsvåda eller annan nödsituation som äventyrar personalens säkerhet eller Bolagets lokaliteter och som kräver omedelbara åtgärder presumeras Bolagets samtycke till att behöriga myndigheter vidtar skäligen åtgärder för att skydda Bolagets personal och lokaliteter.

Bolaget tillåter inte att personer som önskat undgå att gripas eller delgivning av stämning eller rörande vilka utlämnings- eller utvisningsorder utfärdats tar sin tillflykt till dess lokaliteter med undantag för Bolagets personal i den mån denna åtnjuter rättslig immunitet i enlighet med artikel 10 i Överenskommelsen.

I fall där allmän ordning eller säkerhet äventyras, vilket kräver omedelbara åtgärder, och i sådana fall där polisen skall gripa en person på flyende fot, presumeras Bolagets samtycke till att polisen vidtar nödvändiga åtgärder i enlighet med de lagar och förordningar som reglerar polisens verksamhet och med beaktande av de allmänna principer som styr polisens verksamhet.

På samma sätt presumeras Bolagets samtycke i sådana fall där någon från Bolaget tillkallar polis eller då det är fråga om tillkallande av polis på teknisk väg.

ARTIKEL 2

Förfarande vid befrielse från skatt och tullavgift

Befrielse från skatt och tullavgift som avses i artikel 9 stycke 4 i Överenskommelsen beviljas, alltefter som gällande finska regler förutsätter, antingen utan ansökan genom att skatten eller tullavgiften inte uppbärs, eller på ansökan genom att skatten återbetalas till Bolaget.

ARTIKEL 3

Värdlandsersättning

Det inbetalda beloppet av förskott som innehållits och av slutlig löneskatt som uppburits, enligt finsk skattelagstiftning, på personalens lön från Bolaget skall i enlighet med beslut av Nordiska ministerrådet den 10 november 1997 återbetalas till Bolaget. Regeringen kommer årligen i budgetförslaget att reservera ett anslag för detta ändamål.

Bolaget skall årligen före utgången av mars tillstålla finansministeriet behövliga uppgifter om beloppen av det förskott som innehållits och av slutlig löneskatt som uppburits under det närmast föregående kalenderåret. Dessa belopp återbetalas av Nylands skatteverk utan ansökan senast under juni månad av det andra kalenderåret, som följer efter det kalenderår då förskottet innehållits och löneskatten uppburits, dock sålunda, att den första värdlandsersättningen utbetalas för år 1998.

Det återbetalade beloppet skall i Bolagets räkenskaper framgå som eget bokfört belopp.

ARTIKEL 4

Personalens pensionsskydd

Bolaget svarar för personalens pensionsskydd. Bolaget kan upprätta ett eget pensionssystem för personalen eller ordna pensionsskyddet på något annat sätt. Personalen kan intas i Finlands pensionsordning för statsanställda. Om Bolaget så önskar kan hela personalen eller vissa anställda pensionförsäkras i den privata sektorns arbetspensionssystem i Finland.

Om socialskydd för personalen bestäms i den Nordiska konventionen den 15 juni 1992 om social trygghet.

ARTIKEL 5

Biläggande av tvister

De tvister om tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse som kan uppkomma biläggs genom överläggningar mellan Regeringen och Bolaget. Om en tvist inte kan biläggas genom överläggningar mellan Regeringen och Bolaget hänskjuts tvisten för att avgöras av Nordiska ministerrådet, ministrarna för ekonomi och finans.

ARTIKEL 6

Särskilda bestämmelser

Utan förfång för privilegierna och immuniteten enligt Överenskommelsen är Bolaget och alla personer som åtnjuter privilegier och immunitet skyldiga att iaktta gällande lagar och andra föreskrifter i Finland.

Denna värdlandsöverenskommelse skall tolkas utgående från dess huvudsakliga syfte att göra det möjligt för Bolaget att till fullo och effektivt utföra sina uppgifter.

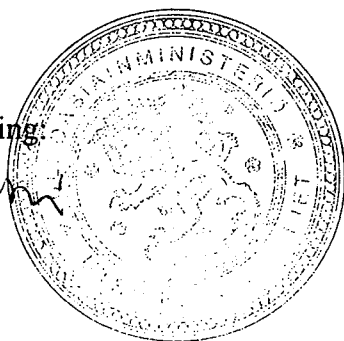
Denna värdlandsöverenskommelse träder i kraft trettio dagar efter den dag då parterna har meddelat varandra, att värdlandsöverenskommelsen har godkänts i vederbörlig ordning, dock tidigast då Överenskommelsen träder i kraft.

Förhandlingar om ändring av värdlandsöverenskommelsen inleds på begäran av Regeringen eller Bolaget.

Denna värdlandsöverenskommelse är uppgjord i Helsingfors den 14 oktober 1999 i två exemplar på finska och svenska språken, vilka båda texter har samma giltighet.

För Finlands regering:

Satu Haanpää



För Nordiska Miljöfinansieringsbolaget:

Henrik